



# **SPECCHIO RETROVISORE DUAL CAM DVR**

***MANUALE ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS MANUAL  
NOTICE DE MONTAGE ET D'EMPLOI  
GEBRAUCHSANWEISUNGEN  
MANUAL DE INSTRUCCIONES***

**VM498**

**IT**

Il **VM498** è un dispositivo dotato di **DVR** che tramite telecamera anteriore e posteriore permette di registrare il percorso anche in continuo con visualizzazione sul monitor integrato.

**GB**

**VM498** is a device equipped with **DVR**, that allows you to record the path, even continuously, through the front and the rear camera with simultaneous display on the integrated monitor.

**FR**

**VM498** est un appareil équipé de **DVR**, permettant d'enregistrer le parcours, même en continu, à travers la caméra avant et arrière avec affichage sur l'écran intégré.

**DE**

**VM498** ist ein mit **DVR** ausgestattetes Gerät, das es Ihnen ermöglicht, den Weg, auch kontinuierlich, durch die Vorder- und Rückfahrkamera mit gleichzeitiger Anzeige auf dem integrierten Monitor anzuzeigen.

**ES**

El **VM498** es un dispositivo dotado de **DVR** que permite grabar mediante cámara delantera y trasera el recorrido, incluido de forma continuada con visualización en el monitor integrado.

**AVVERTENZE · WARNINGS · AVERTISSEMENTS · WARNUNGEN · ADVERTENCIAS****IT**

Installare l'unità in modo che non limiti il campo di visibilità. Non tentare di riparare l'unità autonomamente il montaggio o la riparazione deve essere eseguiti solo da personale esperto.

**GB**

Do not install the unit where it can limit the field of vision of the driver. Do not attempt to repair the unit yourself. Assembly and repair must be performed by qualified technicians.

**FR**

Ne pas installer l'appareil où le champ de vision du conducteur peut être limité. Ne pas essayer de réparer l'appareil vous-même, car l'assemblage ou la réparation doit être effectué uniquement par des experts.

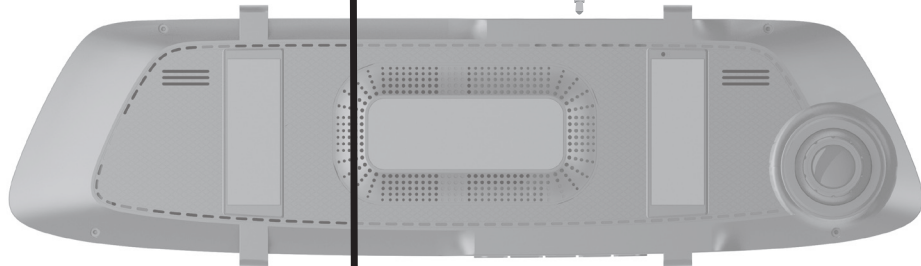
**DE**

Installieren Sie das Gerät nicht, wo das Sichtfeld des Fahrers eingeschränkt werden kann. Versuchen Sie nicht, die Einheit selbst zu reparieren. Montage oder Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden.

**ES**

Instalar la unidad de forma que no limite el campo de visión. No intentar reparar la unidad de forma autónoma, el montaje y la reparación tiene que ser efectuadas por personal expertos.

TELECAMERA  
CAMERA  
CAMERA DE RECU  
KAMERA  
CAMARA



ALIMENTAZIONE  
POWER  
ALIMENTATION  
STROMVERSORGUNG  
ALIMENTACIÓN



LUCI DI RETROMARCIA  
REVERSE-GEAR-LIGHTS  
FEUX DE RECU  
RÜCKFAHRSCHENWERFER  
LUCES DE MARCHA ATRÁS

+12V

ROSSO / RED / ROUGE / ROT / ROCHO  
ALIMENTAZIONE LED  
LED POWER  
ALIMENTATION LED  
LED STROMVERSORGUNG  
ALIMENTACIÓN LED



ALIMENTAZIONE  
POWER  
ALIMENTATION  
STROMVERSORGUNG  
ALIMENTACIÓN

4 LED



ROSSO / RED / ROUGE / ROT / ROCHO  
Sottchiave / Injection Key / Après contact  
Zündplus / Bajo llave

+12V

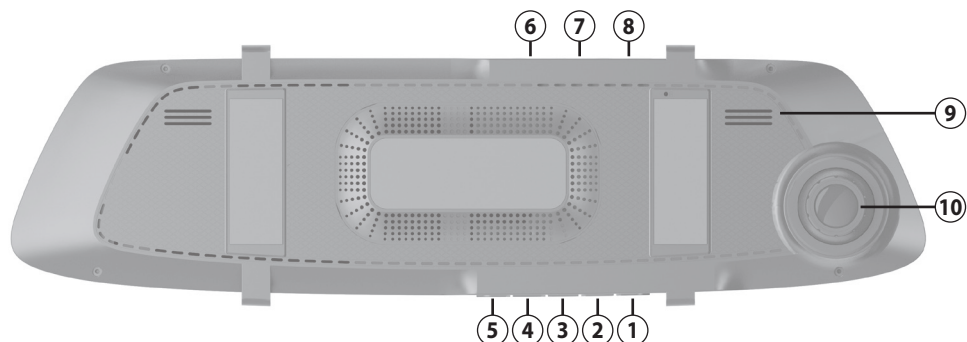
NERO / BLACK / NOIR / SCHWARZ / NEGRO  
Massa / Ground / Masse / Masa



+12V

GIALLO / YELLOW / JAUNE / GELB / AMARILLO  
Positivo batteria / Battery-Positive / Positif batterie  
Batterie-Plus / Positivo batería





**IT**

- 1 Accensione / Spegnimento  
Premendo brevemente Standby
- 2 ▲ Navigazione nei menù  
Seleziona camera ANTERIORE o POSTERIORE
- 3 Conferma selezione  
Avvia o interrompe registrazione
- 4 ▼ Navigazione nei menù
- 5 **M** Tasto multifunzione
- 6 Slot MicroSD DVR
- 7 Ingresso telecamera posteriore
- 8 Ingresso MiniUSB per alimentazione
- 9 Altoparlante
- 10 Telecamera

**FR**

- 1 Allumage / Extinction  
En Appuyant brièvement "Standby"
- 2 ▲ Navigation dans les menus  
Sélectionne caméra AVANT ou ARRIÈRE
- 3 Valide la sélection  
Lance ou arrête l'enregistrement
- 4 ▼ Navigation dans les menus
- 5 **M** Bouton multifonction
- 6 Slot MicroSD DVR
- 7 Entrée caméra de recul
- 8 Entrée MiniUSB pour alimentation
- 9 Haut parleur
- 10 Camera

**ES**

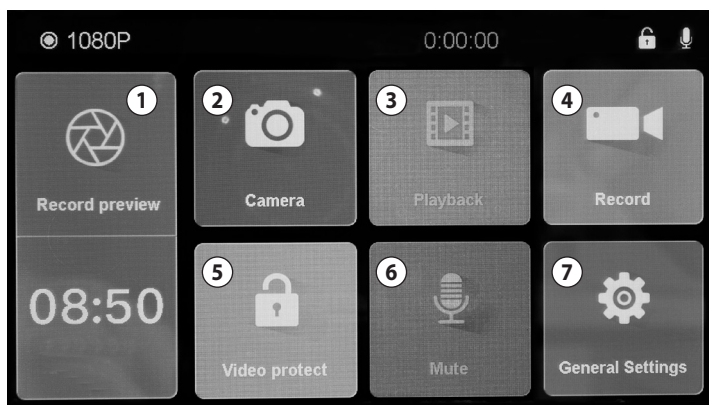
- 1 Encendido / Apagado  
Presionando brevemente standby
- 2 ▲ Navegación en los menús  
Selección cámara ANTERIOR o POSTERIOR
- 3 Confirma selección  
Inicia o interrumpe grabación
- 4 ▼ Navegación en los menús
- 5 **M** Tecla multifunción
- 6 Ranura MicroSD DVR
- 7 Entrada cámara trasera
- 8 Entrada MiniUSB para alimentación
- 9 Altavoces
- 10 Telecamera

**GB**

- 1 Power on / Power off  
By shortly pressing on Standby
- 2 ▲ Navigation through the menus  
Select FRONT or REAR camera
- 3 Confirm the selection  
Start or stop the recording
- 4 ▲ Navigation through the menus
- 5 **M** Multi-function key
- 6 Slot MicroSD DVR
- 7 Rearcamera input
- 8 MiniUSB for powering
- 9 Speaker
- 10 Camera

**DE**

- 1 Einschalten / Ausschalten  
Beim Drücken auf Standby
- 2 ▲ Navigation durch die Menüs  
Wählt eine Front- oder Rückfahrkamera aus.
- 3 Bestätigt die Auswahl  
Aufzeichnung starten oder stoppen
- 4 ▼ Navigation durch die Menüs
- 5 **M** Multifunktionstaste
- 6 Slot MicroSD DVR
- 7 Rückfahrkamera-Eingang
- 8 MiniUSB zur Stromversorgung
- 9 Lautsprecher
- 10 Kamera



**IT**

- 1 Schermata DVR
- 2 Schermata fotocamera
- 3 Galleria registrazioni effettuate
- 4 Avvia / Interrompe registrazione
- 5 Galleria registrazioni protette
- 6 Attiva/Disattiva microfono
- 7 Impostazioni generali

**GB**

- 1 DVR Screen
- 2 Camera screen
- 3 Recordings gallery
- 4 Start / Stop recording
- 5 Protected recordings gallery
- 6 On/off microphone
- 7 General settings

**FR**

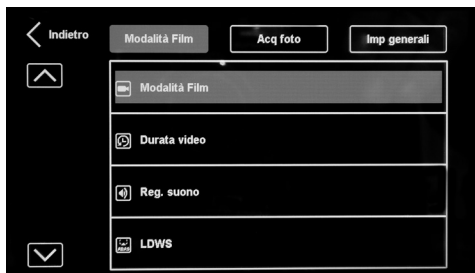
- 1 Écran DVR
- 2 Écran caméra
- 3 Galerie d'enregistrements
- 4 Démarre / Arrête l'enregistrement
- 5 Galerie d'enregistrements protégés
- 6 Active/Désactive microphone
- 7 Réglages généraux

**DE**

- 1 DVR-Bildschirm
- 2 Kamera-Bildschirm
- 3 Aufnahmen-Galerie
- 4 Aufzeichnung starten/stoppen
- 5 Geschützte Aufnahmen-Galerie
- 6 Ein/Aus-Mikrofon
- 7 Allgemeine Einstellungen

**ES**

- 1 Ventana DVR
- 2 Ventana fotocamara
- 3 Galeria grabaciones efectuadas
- 4 Inicia / Interrumpe
- 5 Galeria grabaciones protegidas
- 6 Activa/Desactiva microfono
- 7 Ajustes generales



**IT - IMPOSTAZIONI GENERALI - MODALITÀ FILM**  
**MODALITÀ FILM:** Imposta risoluzione registrazione.  
**DURATA FILM:** Imposta durata registrazione.  
**REG.SUONO:** Attiva / disattiva registrazione audio.  
**LDWS:** Imposta la modalità di funzionamento del sistema ADAS.  
**FCWS:** Attiva / disattiva funzione FRONT COLLISION.

**GB - GENERAL SETTINGS - FILM MODE**  
**FILM MODE:** Set recording resolution.  
**FILM DURATION:** Set film duration.  
**SOUND RECORD.:** On / Off audio recording.  
**LDWS:** Set the operating mode of the ADAS system.  
**FCWS:** On/off FRONT COLLISION function.



**IT - IMPOSTAZIONI GENERALI - ACQ FOTO**  
**DIMENSIONE FOTO:** Imposta dimensione foto.  
**ESPOSIZIONE:** Imposta luminosità foto.  
**SENSIBILITÀ ISO:** Imposta sensibilità ISO.

**GB - GENERAL SETTINGS - PICT. CAPTURE**  
**PICT. SIZE :** Set picture size  
**ESPOSURE:** Set picture brightness  
**ISO SENSITIVITY:** Set ISO sensitivity.



**IT - IMPOSTAZIONI GENERALI**  
**SEGNALE ACUSTICO:** Attiva / disattiva.  
**SPEGNIMENTO:** Imposta ritardo spegnimento in assenza di uso.  
**IMPOSTAZ ORA:** Imposta ora.  
**FORMATO DATA:** Imposta formato data.

**GB - GENERAL SETTINGS**  
**ACOUSTIC SIGNAL:** On / Off.  
**OFF:** Set power Off delay time when not using it.  
**TIME SETTING:** Set the time  
**DATE FORMAT:** Set date format



**IT - IMPOSTAZIONI GENERALI**  
**SOVRAIMPRESSIONE:** Imposta data e ora sulla registrazione.  
**LINGUA:** Imposta lingua.  
**FREQUENZA:** Imposta frequenza monitor.  
**RISPARMIO LDC:** Imposta risparmio energetico monitor.

**GB - GENERAL SETTINGS**  
**ON SCREEN TEXT:** Set date and time on the recording.  
**LANGUAGE:** Set the language  
**FREQUENCY:** Set monitor frequency  
**LDC saving:** Set monitor power saving.



## IT - IMPOSTAZIONI GENERALI

**LIVELLO PROTEZ:** Imposta sensibilità della funzione FRONT COLLISION.

**RIPRISTINO:** Riporta il dispositivo alle impostazioni di fabbrica.

**FORMAT SD:** Avvia la formattazione della SD Card.

**VERS. FIRMWARE:** Informazioni sul software.

## GB - GENERAL SETTINGS

**PROTECTION LEVEL:** Set the sensitivity of the FRONT COLLISION function.

**RESET:** Returns the device back to factory settings.

**FORMAT SD:** Start SD Card Formatting.

**FIRMWARE VERS:** Software information



## FR - RÉGLAGES GÉNÉRAUX - MODE FILM

**MODE FILM:** Règle la résolution de l'enregistrement.

**DURÉE DU FILM:** Règle la durée du film.

**ENREGISTREMENT du SON:** On/Off.

**LDWS :** Règle le mode de fonctionnement du système ADAS.

**FCWS:** Active/Désactive la fonction FRONT COLLISION.

## DE - ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN - FILMMODUS

**FILM-MODUS:** stellt die Aufzeichnungsauflösung ein.

**FILM-DAUER:** Stellt die Filmdauer ein.

**TON-AUFNAHME.** Ein / Aus Ton-Aufnahme.

**LDWS:** Stellt die Betriebsart des ADAS-Systems ein.

**FCWS:** EIN/AUS FRONT COLLISION Funktion.



## FR - RÉGLAGES GÉNÉRAUX - ACQUISITION IMAGES

**TAILLE IMAGES:** Règle la taille de l'image.

**EXPOSITION:** règle la luminosité de l'image

**SENSIBILITÉ ISO:** Règle la sensibilité ISO.

## DE - ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN - BILDERFASSUNG

**BILDGRÖßE :** stellt die Bildgröße ein

**EXPOSITION:** stellt die Bildhelligkeit ein

**ISO-Empfindlichkeit:** Stellt die ISO-Empfindlichkeit ein



### FR - RÉGLAGES GÉNÉRAUX

SIGNAL ACOUSTIQUE: On / Off.

OFF: Règle le temps d'arrêt de l'alimentation en cas de non-usage

RÉGLAGE DE L'HEURE: Règle l'heure

FORMAT DATE: Règle le format de la date

### DE - ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN

AKUSTISCHES SIGNAL: Ein / Aus.

AUS: Stellt bei Nichtgebrauch die Ausschaltverzögerungszeit ein

UHRZEIT: stellt die Uhrzeit ein

DATUMSFORMAT: stellt das Datumsformat ein



### FR - RÉGLAGES GÉNÉRAUX

TEXTE À L'ÉCRAN: Règle la date et l'heure sur l'enregistrement.

LANGUE: Règle la langue

FRÉQUENCE: Règle la fréquence de l'écran

LDC saving: Règle l'économie d'énergie de l'écran.

### DE - ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN

BILDSCHIRMTEXT: Stellt Datum und Uhrzeit auf der Aufnahme ein.

SPRACHE: Stellt die Sprache ein.

FREQUENZ: Stellt die Monitorfrequenz ein

LDC-Sparmodus: Stellt die Energiesparfunktion des Monitors ein.



### FR - RÉGLAGES GÉNÉRAUX

NIVEAU DE PROTECTION: Règle la sensibilité de la fonction FRONT COLLISION

RESET: Restaure les réglages d'origine.

FORMAT SD: Lance le formatage de la carte SD.

VERS FIRMWARE : Informations du logicielles

### DE - ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN

SCHUTZNIVEAU: Stellt die Empfindlichkeit der Funktion FRONT COLLISION ein.

RESET: Setzt das Gerät auf die Werkseinstellungen zurück.

SD-FORMAT: Startet die SD-Kartenformatierung.

FIRMWARE VERS: Software-Informationen





**ES - AJUSTES GENERALES - MODO FILM**  
**MODO FILM:** Ajustar resolución grabación.  
**DURACION FILM:** Ajustar tiempo de grabación.  
**REG.SONIDO:** Activa /Desactiva grabacion audio.  
**LDWS:** Imposta la modalit  di funzionamento del sistema ADAS.  
**FCWS:** Attiva / Disattiva funzione FRONT COLLISION.



**ES - AJUSTES GENERALES - ACQ FOTO**  
**DIMENSION FOTO:** ajustar dimensión foto.  
**EXPOSICION:** Ajustar brillo foto.  
**SENSIBILIDAD ISO:** Ajustar sensibilidad ISO.



**ES - AJUSTES GENERALES**  
**SEÑAL ACUSTICO:** Activa/Desactiva.  
**APAGADO:** ajustar el retraso ajustar el retraso de apagado en ausencia de uso.  
**AJUSTE HORARIO:** Ajustar hora.  
**FORMATO FECHA:** Ajustar formato de la fecha.



**ES - AJUSTES GENERALES**  
**SOBRE-IMPRESION:** Ajustar fecha y hora de la grabación.  
**IDIOMA:** Elegir idioma.  
**FRECUENCIA:** Ajustar frecuencia monitor. **AHORRO LDC:** Ajustar ahorro energético monitor.



**ES - AJUSTES GENERALES**  
**NIVEL PROTEC:** Ajustar sensibilidad de la función FRONT COLLISION.  
**RESET:** Volver a los ajustes de fabrica  
**FORMAT SD:** Inicia formateo SD Card. **VERS:**  
**FIRMWARE:** Informaciones sobre el software.



## IT

- 1 Risoluzione registrazione
- 2 Ora e Data corrente
- 3 Durata registrazione
- 4 Registrazione protetta
- 5 Stato microfono
- 6 Stato SD CARD DVR
- 7 Monitor camera posteriore
- 8 Monitor camera anteriore
- 9 Torna al menu principale
- 10 Tasto acquisizione foto
- 11 Avvia / Interrompi registrazione
- 12 Proteggi registrazione in corso

## GB

- 1 Recording Resolution
- 2 Time and Current date
- 3 Recording duration
- 4 Protected registration
- 5 Microphone Status
- 6 SD Card Status DVR
- 7 Rear camera monitor
- 8 Front camera monitor
- 9 Return to the main menu
- 10 To take photographs
- 11 Start / Stop Recording
- 12 Ongoing registration protection

## FR

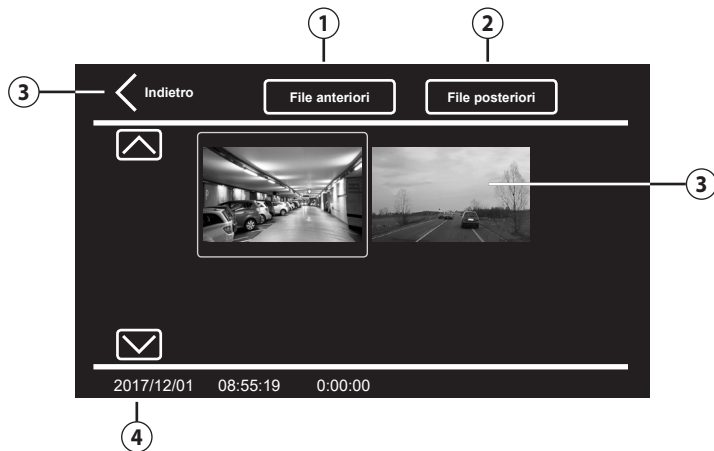
- 1 Résolution d'enregistrement
- 2 Heure et date actuelle
- 3 Durée d'enregistrement
- 4 Enregistrement protégé
- 5 État du microphone
- 6 État de la carte SD DVR
- 7 Écran caméra de recul
- 8 Écran caméra avant
- 9 Retour au menu principal
- 10 Pour prendre des photos
- 11 Démarre / Arrête l'enregistrement
- 12 Protège l'enregistrement en cours

## DE

- 1 Aufzeichnungsaufösung
- 2 Uhrzeit und aktuelles Datum
- 3 Aufzeichnungsdauer
- 4 Geschützte Registrierung
- 5 Mikrofonstatus
- 6 SD-Karte Status DVR
- 7 Rückfahrkamera-Monitor
- 8 Frontkamera-Monitor
- 9 Rückkehr zum Hauptmenü
- 10 Fotografieren
- 11 Start / Stopp der Aufzeichnung
- 12 Schützt laufende Aufnahme

## ES

- 1 Resolución grabaciones
- 2 Hora y Fecha actual
- 3 Durata grabacion
- 4 Grabacion protegida
- 5 Estado microfono
- 6 Estado SD CARD DVR
- 7 Monitor camara posterior
- 8 Monitor camara anterior
- 9 Vuelve al menu principal
- 10 Tomar fotografias
- 11 Inicia / Interrumpe grabacion
- 12 Proteger grabacion en curso



## IT

- 1 Visualizza registrazioni DVR camera anteriore
- 2 Visualizza registrazioni DVR camera posteriore
- 3 Riproduzione registrazione
- 4 Spostamento nel menù
- 5 Torna al menù principale

## GB

- 1 Display DVR front camera recordings
- 2 Display DVR rear camera recordings
- 3 Playback Recording
- 4 Moving in the menu
- 5 Back to main menu

## FR

- 1 Affiche les enregistrement DVR caméra avant
- 2 Affiche les enregistrement DVR caméra arrière
- 3 Reproduction enregistrement
- 4 Déplacement dans le menu
- 5 Retour au menu principal

## DE

- 1 Zeigt DVR-Frontkamera Aufnahmen an
- 2 Zeigt DVR-Rückfahrkamera Aufnahmen an
- 3 Wiedergabeaufnahme
- 4 Bewegen im Menü
- 5 Zurück zum Hauptmenü

## ES

- 1 Visualiza grabaciones DVR cámara anterior
- 2 Visualiza grabaciones DVR cámara posterior
- 3 Reproducción grabación
- 4 Desplazamiento en el menú
- 5 Volver al menú principal

# **Caratteristiche tecniche • Technical specifications**

## **Caracteristiques techniques • Technische Eigenschaften**

### **Características Técnicas**

#### **IT**

- Video codec mpeg4 H.264
- Ciclo di registrazione ogni 1\2\3 minuti
- Registrazione video formato MP4@1920\*1080
- Alimentazione 12 V
- Micro SD CARD 32 GB max
- Foto formato JPEG
- Display 5" touch screen
- Batteria tampone 3.7 V
- Funzione G-SENSOR

#### **FR**

- Codec vidéo mpeg4 H.264
- Cycle d'enregistrement toutes les 1/2/3 minutes
- Format vidéo MP4@1920\*1080
- Alimentation 12 V
- Micro Carte SD 32 Gb Max
- Photos format Jpeg
- Écran tactile 5"
- Batterie tampon 3,7V
- Fonction G-Sensor

#### **ES**

- Codec video mpeg4 H.264
- Ciclos de grabaciones: 1\2\3 minutos
- Formato Video MP4@1920\*1080
- Alimentación 12 V
- Capacidad Micro SD hasta 32 GB
- Formato Foto JPEG
- Display táctil 5"
- Bateria tampon de 3.7 V
- Función G-SENSOR

#### **GB**

- Codec video mpeg4 H.264
- Circulating shot segmentation save: 1\2\3 minutes
- Video format MP4@1920\*1080
- Power supply 12 V
- Micro SD CARD up to 32 GB
- Pics format JPEG
- Display screen 5 inch touch screen
- Backup battery 3.7 V
- G-SENSOR function

#### **DE**

- Video Codec mpeg4 H.264
- Aufnahmezyklus alle 1/2/3 Minuten
- Video Format MP4@1920\*1080 Video
- Leistung 12 V
- Micro SD-Karte 32Gb Max
- Jpeg-Format-Bild
- 5" Touchscreen-Bildschirm
- Pufferbatterie 3,7V
- G-Sensor Funktion

